بابل في المدونات والموسوعات العالمية
(دراسة في اللغات السامية)

Babylon in international blogs and encyclopedias
Study in Semitic Languages

أستاذ
مازن محمد حسين
2024
Professor
Mazin Muhammed Husain
الايميل : maabmh@yahoo. com

الكلمات المفتاحية :(بابل ، الأكادية ، الآرامية ، السريانية)

الملخص :
البحث دراسة لغوية وتاريخية لمصطلح بابل ، هذه اللفظة التي حيَرت الدنيا بحضارتها هذا الاسم الذي احتل مكانة عالمية وتكاد تجمع كل موسوعات العالم على عظمته بكل ما تحتويه تلك اللفظة ، فكان حري بنا ان ندرس هذه اللفظة دراسة دلالية في عدة موسوعات ومعاجم لغوية لتبيان المعنى اللغوي لها وبعدد من اللغات السامية ومنها الأكادية والآرامية والسريانية بالإضافة الى اللغة العربية والأقدم اللغة السومرية ، تناول البحث معنى بابل في المعاجم العربية أولا وما ذكر من معنى لغوي لها لا مهات المعاجم اللغوية في اللغة العربية وكذلك ما جاء من معنى في المعاجم اللغوي في اللغة الأكادية والآرامية والسريانية والعبرية ، و تناول البحث ما ذكر عن بابل في الكتب المقدسة والموسوعات العالمية واماكن ورودها ومدلولاتها التاريخية ، حري بنا تناول هذا الاسم بالدراسة والاستقصاء العلمي لأهميته في الحضارة الانسانية ، لا يعنى هذا البحث بإنجازات بابل الحضارية وعلى كل المستويات فهي كثيرة وتشكل عناصرها المختلفة حضارة عريقة على المستوى التاريخي العالمي الهمت الدنيا يومها ولازالت تعج بها الكتب والموسوعات العالمية ، كما تناول البحث ذكر بابل في المدونات الأثرية الأكادية وفي مواقع عدة ومدلولات مختلفة ، إن تناول بابل في المدونات والموسوعات العالمية وفي مختلف اللغات هو دليل حي لأهمية هذا الاسم على المستوى الحضاري واللغوي ، نخرج في خاتمة بحثنا بجملة نتائج حول ما جاء به البحث من ذكر معنى بابل ومدلولاته في الكتب والمعاجم موضوع الدراسة .

بابل في المدونات والموسوعات العالمية
(دراسة في اللغات السامية)

أستاذ
مازن محمد حسين

Abstract:

The research is a linguistic and historical study of the term Babylon, this word that has puzzled the world with its civilization, this name that has occupied a global position and almost all the encyclopedias of the world agree on its greatness with everything that this word contains, so it was necessary for us to study this word semantically in several encyclopedias and linguistic dictionaries to clarify its linguistic meaning and in a number of Semitic languages, including Akkadian, Aramaic and Syriac, in addition to the Arabic language and the oldest Sumerian language. The research dealt with the meaning of Babylon in Arabic dictionaries first and what was mentioned of its linguistic meaning for the mothers of linguistic dictionaries in the Arabic language as well as what came of the meaning in the linguistic dictionaries in the Akkadian, Aramaic, Syriac and Hebrew languages. The research also dealt with what was mentioned about Babylon in the holy books and international encyclopedias and the places where it appears and its historical connotations. It was necessary for us to study and scientifically investigate this name for its importance in human civilization. This research does not concern Babylon's civilizational achievements at all levels, as they are many and constitute its various elements. An ancient civilization on the global historical level that inspired the world in its day and is still resounding in books and global encyclopedias. The research also addressed the mention of Babylon in the Acadian archaeological records and in several locations and different connotations. The mention of Babylon in the global records and encyclopedias and in various languages is living evidence of the importance of this name on the civilizational and linguistic level. At the end of our research, we come out with a set of results about what the research brought about in mentioning the meaning of Babylon and its connotations in the books and dictionaries that are the subject of the study.

المقدمة :

عندما ننطق كلمة حضارة يذهب ذهن الانسان الى كلمة بابل وهي تقع في بلد اسمه العراق وسط نهري دجلة والفرات وتطلق عليه الكتب والموسوعات العالمية عبارة (ميسوبوتاميا) اي بلاد الرافدين وهذه التسمية متعارف عليها في كتب الحضارة الغربية عن بلاد الرافدين وعندما ينطق التاريخ تأتي بابل من اعماق التاريخ انها ملهمة العلماء ومحيرة الدنيا ، تغنى بها الادباء والكتاب فهي منارة الدنيا ،تذكرها الاساطير والملاحم ،عندما نفتح الكتب والموسوعات فان بابل موجودة بين ثنيات الاسطر وكأنها حديثة العهد ، لقد افلت امبراطورية وبقى حديثها يشغل الكتاب والمؤلفين .

هذا الاسم **(بابل)** ورد في كل كتب الحضارة العالمية وبمختلف لغات العالم واخذت معان مجازية مختلفة ، ورد ذكرها في الكتب السماوية ، وورد ايضا في الادبيات العالمية الأدباء والكتاب والشعراء ، ذكرتها المدونات والواح الطين ، ذكرت في المراسلات ورسائل الملوك ، عرفها العالم وشغلت فكر المفكرين ، درسها اللغويون وعرفتها كل كتب التاريخ وبمختلف لغات العالم .

(بابل اسم يتداعى لدى كل منا ويقترن ببرج بابل، بهرج ومرج بابل، ببلبلة الالسن، بجنائن سميرأميس والملك نبوخذ نصر، بالأسر البابلي، بوليمة الملك (بالشاصر) والعبارة الذائعة الصيت (مينه، مينه، تيكيل اوبارسين) التي باتت رمزا لمصير محتوم و أُفول سمو عالمي)[1].

جاء البحث عن المعاني والدلالات اللغوية التي اخذتها هذه المفردة في مختلف اللغات واخص منها اللغات السامية ، اذ إن لكل موضع معنى ودلالة ولكل لغة حرف وكتابة ورسم يختلف عن اللغات الاخرى قد تتشابه المعاني وتختلف الدلالة ، ويتناولها كتاب وتتناولها موسوعة بالشرح والتعريف وتبقى بابل بمسمياتها عبر التاريخ بوابة الحضارة والمعرفة عبر الزمان كتبت وحفر اسمها في الطين والحجر ، من المؤكد قد لا نستطيع ان نحصي كل ما كتب بهذا الاسم ، ولكننا بينا اهم ما جاءت به هذه التسمية من معان ودلالات ومن تناولها في الفكر والذكر .

إن العالم القديم يذكر بابل وكتب العالم الحديث تذكر بابل أنها ملهمة الحضارات ، لها بصمة في أول حرف وأول قانون وأول تشريع ، بابل الجنائن المعلقة واول هندسة عمارة ، بابل الفكر والمكتبات التي تشهد لها الواح الطين ، بابل الفلك وعلوم الطب ، بابل الملوك العظماء حمورابي ونبوخذ نصر ، بابل الملاحم والأساطير ، هذه هي بابل التي نتحدث اليوم عن اسمها وبكل لغات العالم التي تغنت بها .

المعنى اللغوي لمصطلح (بابل) :

إن كلمة بابل أصبحت مصطلحا عالميا فهي تشير الى الجضارة الانسانية انذاك وكذلك هي رمز للقانون ورمز للقوة و رمز لامبراطورية عظيمة شيدت في تلك الحقبة الزمنية فحري بنا دراسة هذا المصطلح دراسة لغوية علمية تعتمد على المصادر والمراجع والمعاجم العالمية .

بابل في المدونات والموسوعات العالمية
(دراسة في اللغات السامية)

أستاذ
مازن محمد حسين

معنى كلمة **ببل في – معجم لسان العرب – قاموس عربي عربي**[2]

ببل: بَابِلُ: مَوْضِعٌ بِالْعِرَاقِ، وَقِيلَ: مَوْضِعٌ إِلَيْهِ يُنْسَبُ السِّحْرُ وَالْخَمْرُ، قَالَ الْأَخْفَشُ: لَا يَنْصَرِفُ لِتَأْنِيثِهِ وَذَلِكَ أَنَّ اسْمَ كُلِّ شَيْءٍ مُؤَنَّثٍ إِذَا كَانَ أَكْثَرَ مِنْ ثَلَاثَةِ أَحْرُفٍ; فَإِنَّهُ لَا يَنْصَرِفُ فِي الْمَعْرِفَةِ، قَالَ اللَّهُ تَعَالَى: وَمَا أُنْزِلَ عَلَى الْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ; قَالَ الْأَعْشَى:

بِبَابِلَ لَمْ تُعْصَرْ، فَجَاءَتْ سُلَافَةً تُخَالِطُ قِنْدِيدًا، وَمِسْكًا مُخَتَّمَا

وَقَوْلُ أَبِي كَبِيرٍ الْهُذَلِيِّ يَصِفُ سِهَامًا:

يَكْوِي بِهَا مُهَجَ النُّفُوسِ، كَأَنَّمَا يَكْوِيهِمُ بِالْبَابِلِيِّ الْمُمْقِرِ

وقال الأخفش : بابل اسم لا ينصرف لتأنيثه وتعريفه لأنه يتكون من أكثر من ثلاثة أحرف. وذلك أن أسم كل شيء : مؤنث إذا كان أكثر من ثلاثة أحرف فإنّه لا ينصرف في المعرفة قال تعالى: ﴿ وَمَا أُنْزِلَ عَلَى المَلَكَيْنِ بِبَابِلَ هَارُوتَ وَمَارُوتَ﴾.

وفي **معجم المعاني الجامع – وهو معجم عربي عربي**[3]

بابل: (اسم) :

بمعنى : بلد قديم على نهر الفرات بالعراق من أشهر مدن الشَّرق القديم، عاصمة البابليين الذين عاشوا في بلاد ما بين النهرين (العراق) في الألفَيْن الاول والثاني .[4]

وجاء في معجم الحضارات السامية أن بابل مدينة قديمة على الفرات في بلاد مابين النهرين ، وعلى بعد تسعين كيلو مترا جنوب بغداد يقوم على أطلالها حاليا (تل بابل) و(القصر) و (عمران بن علي) و(المركس) وقرى أخرى امثال (عنانة) و (كويرش) و(جمجمة) و (اندسار) . واسمها السومري القديم (كا- دينجير –را) وترجمته السامية القديمة (باب ايلو) ويرى البعض أن معنى التسمية (باب الإله)[5].

(بابل) في اللغات السامية :

اللغة الآكدية :

بابيلوم : أصل اسم "بابل" من اللغة الأكادية و تعني "بوابة الإله" .

لقد وردت مدينة بابل في الكتابات التاريخية المسمارية والادارية، بعدة تسميات عبر العصور، في حضارة العراق القديم، من أهمِها وأكثرِها استعمالا ، التسمية التي جاءت بالمقاطع المسمارية لتسميتان (كادينگركي وكادين گ ا ركي) (KA2.DINGIR KI)(KA2.DINGIR.RA KI) ليقابلها تسميتين بالأكادية منها (بابيلم كي وبابيليما كي) (bab-ilim ki)(bab-ilim-ma ki) علما إنّ المقطع (كي) الأخير، علامة لاحقة دالة على المدن، ومعنى التسمية هو(الباب المقدس أو با ب الإله او باب الآلهة) في صيغة الجمع، وقد وردت في كلا اللغتين السومرية والجزرية الأكادية، البابلية والآشورية ، بذات المقطعين المسماريين، وهما المقطع المسماري، الذي يعني الباب، وقد لُفِظَ في اللغة السومرية (كا)، والمقطع المسماري الثاني ، والذي لُفِظَ في اللغة الأكدية (بابو) (babu) ، والمقطع المسماري الثاني(DINGIR) الذي يعني الإله ، إذ لُفِظَ باللغة السومرية (دينگير). ولُفِظَ باللغة الجزرية الأكادية (إيل) وعند التصريف الحركي لكلمة الإله تكون (إيلي أو إيليم وإيلوم (ili, ilim, ilum) ،اما مقطع وعلامة التمويم في اللغة الأكادية، وعلامات الصرف فيها من(am, um.im) تلحق بالإسم وربما تشبه التنوين في اللغة العربية كما يراه بعض الباحثين، مع

اختلاف استعمالهما، مع تناقص استعمال التمويم، ما بعد نهاية العصر البابلي القديم) ، وربما استعمال مثل تلك الإضافات ساعدت اللغوي العراقي القديم الكاتب باللغة الأكادية، في عملية تصريف الأسماء أو العبارات من رفع ونصب وجر، وربما لزيادة سهولة ويسر وجمالية اللفظ وتوكيده سماعيا [6] .

وتأتي **(بابل)** بمعنى آخر وهو بلاد بابل للدلالة على منطقة جغرافية ومدلول سياسي يشمل وسط وجنوبي بلاد الرافدين والتي يكون السهل الرسوبي المحصور بين دجلة والفرت جزءا مهما منها، وهو السهل الذي ورد ذكره في العهد القديم تحت مسمى شنعار أو أرض شنعار وهناك من يراه تحريفا لكلمة شومر أي بلاد سومر التي أغفل العهد القديم ذكرها أو ذكر السومريين فيه بشكل كامل في الوقت الذي يعده آخرون اسما لمدينة بابل بالتحديد الا أنه منطقيا أرى أن مصطلح أرض شنعار هو أكثر توافقا مع بلاد بابل وليس مع مدينة بابل وذلك استنادا الى ما جاء في سفر التكوين من أن مدينة بابل كانت جزءا من أرض شنعار المتكونة من ممالك ومدن أخرى، إذ جاء فيه **(وكان أول مملكته بابل وأرك وأكد وكلنة في أرض شنعار)** . وفي الحقيقة من الممكن القول إن مصطلح **(بلاد بابل)** شاع استعماله منذ تأسيس سلالة بابل الأولى التي سيطرت على مختلف أرجاء جنوبي بلاد الرافدين ثم إنتشر بعد ذلك، حتى أن بعض الكتاب اليونان والرومان قداستعملوه للإشارة إلى بلاد الرافدين بشكل عام أو الأجزاء الجنوبية والوسطى منها، ولعّل أولهم كان المؤرخ اليوناني هيرودوت حوالي 485 – 425 ق.م اذ ورد هذا المصطلح في كتابه الشهير بشكل (بابيلونيا) [7].

ويذكر الاستاذ **طه باقر** في كتابه مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة عن أصل تسمية مدينة بابل :

اما اسم المدينة (بابل)الذي لا نبالغ اذا قلنا إنه أضحى أشهر اسم في العالم القديم والحديث فكان أعم التسميات التي اطلقت في العصر القديم على مدينة (حمورابي) و(نبو خذ نصر) وقد ورد في النصوص المسمارية بهيئاة (باب ايلي) و (بابيلم)و وبالسومرية بصيغة (كا- دنكر- را) ومعنى كلتا الصيغتين البابلية والسومرية (باب الإله) أو (باب الآلهة) ولكن أخذ الشك يحوم حديثا حول معنى اسم المدينة (بابيلم) وانه ليس سومريا ولا بابليا بل انه من تراث أولئك المجهولين الذين لم يكونوا سومريين ولا ساميين واستوطنوا السهل الرسوبي منذ اقدم عهود هذا الاستيطان وخلفوا في حضارة وادي الرافدين بعض الاثار اللغوية في مقدمتها اسماء المدن والأمكنة وأسماء طائفة من الحرف والمهن ، وبالإضافة الى هذه التسمية المشهورة لها عرفت مدينة بابل القديمة بأسماء اخرى اقل استعمالا وشهرة ونذكر منها (تن- تر –كي) والذي قيل في معناه بالسومرية انه يعني (موطن الحياة) ، وقد جاء له مرادف في البابلية يشير لهذا المعنى وهو (شبات بلاطي) .

(شو – انا – كي) وهو يعني (كف السماء) او (يد السماء) وهو اسم احدى محلات بابل ايضا .

(نن – كي) وهو من اسماء مدينة (اريدو) كذلك ، (كشكلا)والذي يعني البوابة او المدخل ، وذكرتها التوراة بالإضافة الى اسمها المألوف (بالبل) في سفر أرميا 25-26 ، اما الإغريق فقد ذكروها باسمها الغالب في الاستعمال بهيئاة (بابلون) ومنها بلاد (بابل) او (بابلونيا) . ولابد أن نذكر أن أقدم ذكر ل (بابل) بصفتها مدينة او بلد يرجع الى زمن (سرجون) مؤسس السلالة الأكادية التي اعقبت عصر فجر السلالات [8] .

وجاء ذكر(بابل) في المعجم الأكدي (The Assyrian Dictionary) [9]

bābilu: انظر babbilu.

bablu (أو babru): اسم؛ (المعنى غير مؤكد)؛ معجم اللغة البابلية القديمة (OB lex.):

(lú.al.búr.ra = ba-ab-[lum/rum] (OB Lu A 94 <)،

الشكل المتغير: (OB Lu B iii 22 pa-a-[š-rum]).

ربما يكون شكلًا مشتقًا من aplu (الابن) وabru (لـ wabrum؟ = القوي/الباسل؟) في نصوص المعجم البابلي المتأخر (SB lex.) التي يُستشهد فيها بـ abru C، انظر المادة المعجمية المعنونة q. v.

كذلك في اللغة الأكادية وفي السياق نفسه ولتحليل بنية المفردة لغويا فإنها تتكون من**(babu)** وهي بمعنى :

بابل في المدونات والموسوعات العالمية
(دراسة في اللغات السامية)

أستاذ
مازن محمد حسين

---

babu(m) بابو: " باب (بالآرامية والعربية "باب) بالعربية: "بوب. البوباةُ: الفَلاةُ (عن ابن جني) وهي الموفاةُ. , والباب معروف، والفعل منه التبويب، والجمع أبواب وبيبان". لسان العرب . المجلد الأول، باب الباء، ص ٣ .

كذلك فإن الفعل (بلل او بلا لو) يمكن تحليله كما يلي في اللغات السامية المختلفة :

balālu(m): بلالو يبلل، يخلط، والبل الندى. (بالعبرية "بلَل"، وبالآرامية "بل": يبلل، يخلط، وبالعربية "بلل، البلل": الندى)، بالعربية: "البلُّ: مصدر. بَلَلْتُ الشيء أبلُّه بلاً. بله يبلَّه أي نداه، وبلَّلَه، شدد للمبالغة. والبَلَلُ: الندى، قال ابن سيدة: البَلَلْ والبِلَّة: النُداوة، والبِلال: كالبِلَّة. وبلَّه بالماء وغيره يبلُّه بلاً وبِلَّة". لسان العرب، المجلد الأول. باب الباء، ص ٣٤٨

billatu(m): بيللاتو: خلطة، بلة. (مشتقة من "بلالو) [10].

باب (babu) : اسم أكدي بمعنى (فتحة ، باب ، بوبة ، مدخل ، بالعربية باب) [11]

اما المقطع الثاني من المفردة وهي لفظة (ايل) :

لفظة **(ايل)** [12]: وتعني :

(ال) = (ilu – elu) : DINGIR : اسم (**اله** ، معبود ،**الاله** ، الحامي ، عفريت ، روح شريرة ، حظ جيد ، حظ ، روح ، روح طفل ميت ، تمثال **اله اكدي**) [13] .

- في اللغة العبرية אל : الله ، قوة ،قدرة .[14]

- ال ، ايل : الله ، وفي الارامية (**ال**) وفي الأكدية (**آيلو**) كما ذكرنا سابقا .[15]

(بابل) في الساميات الأخرى والمعاجم الاجنبية :

العبرية : בָּבֶל : بابل ، **בבל י** : بابلي ، **מגדל בָּבֶל** : برج بابل .

בבל'ת : اللغة البابلية [16] .

السريانية: ܒܒܠ ، بابل . **ܒܒܶܠ ، ܣܡܘܟ** مبالغة (٢) شوّش ، بلبل .[17]

الآرامية: בבל بابل وفعل بالل العبري **בלל** الذي يعني لخبط .

(اما في اللغة الانكليزية فقد وردت : **babel**، **babelon** اذ وردت في المصادر بالمصطلح :

babelon Tawer أي برج بابل) والاخيرة تقابل المصطلح العبري **מגדל בָּבֶל** : برج بابل)

ينظر للمزيد :

Gesenius' Hebrew-Chaldee Lexicon to the Old Testament[18]:

בָּבֶל (i.e. “confusion,” for) בַּלְבֵּל from the root בָּלַל, Gen. 11:9; compare Syr. ܒܘܒܠ confusion of speech, (and as see : ان ترجمة النص اعلاه (بابل: بمعنى ارتباك الكلام وكما في التكوين 11-9 ، قارن مع السريانية ܒܘܒܠ من الجذر **בָּלַל**,أي الارتباك)

בָּבֶל اسم علم لمكان: بابل، بابلون (وفي الأشورية تُكتب باب-إيلو، أي "باب الإله"، انظر D1 ص. 212، وقارن أيضًا مع الكتابة الأخرى في يد Jen Komol. 498).

مكان: **בָּבֶל** في حزقيال 12:12 +، בָּבְלָה 2 ملوك 20:17 + مرة واحدة בָּבְלוֹנָה في إرميا 27:16؛ — العاصمة القديمة لبابل، حاليًا مدي**نة الحلة، تقع على نهر الفرات عند خط طول تقريبي 44° 30′ شرقًا، وخط عرض تقريبي 32° 50′ شمالًا؛ تكوين 10:10**، 11 (حيث يُربط الاسم بجذر **בלל** أي "خَلَطَ، بَلْبَلَ")، كليهما في المصدر J، ولا يرد في غيره من أسفار التوراة.

في الأسفار العبرية: 1 ملوك 17:2 + 31:1، 2 ملوك؛ 18 مرة في أخبار الأيام؛ أستير 2:3؛ متأخرًا في إشعياء 13:1، 19، 14:3، 21:9، 39:1؛ إرميا 43:3، 47:1، 48:14، 20؛ ميخا 4:10 (لكن ربما النص هنا غير أصلي، قارن مع RS

Proph. vii. n. 6 والتصحيحات)؛ زكريا 2:11، 6:10؛ دانيال 1؛ حزقيال 12:12 + 19؛ حزقيال 20:4، 45، 46؛ + 165 مرة في إرميا.
يُلاحظ بشكل خاص אֶרֶץ שִׁנְעָר (أرض شنعار) في إرميا 50:28؛ وأيضًا تُطلق على الأرض والشعب = المملكة، خاصة في מַלְכוּת בָּבֶל (مملكة بابل)2 ملوك 20:12 لبلاصر مردوخ، إشعياء 39:1، 12؛ كثيرًا ما تُذكر مع نبوخذ نصر؛ 2 ملوك 25:7 = إرميا 52:11 قارن مع العدد 8 لإيل-مردوخ؛ نحميا 13:6 لارتحشستا؛ تُشخّص المدينة بذاتها باسم (בַּת-בָּבֶל)في إشعياء 47:1، إرميا 50:42.
(انظر D1 ص. 212، وCOT تكوين 11، و45 KG).
وفي المعجم المندائي : (A Mandaic Dictionary) [19]:
1 babil (ḇḇl، ܒܒܠ)، باب. Bābilu: بابل، بابلونيا، بابل، أرض بابل .
mdinta d-babil: مدينة بابل (تُستخدم كثيرًا).
malka d-babil l'babil nitia (Gy 385:17) فصاعدًا: "ملك بابل سيأتي إلى بابل" .
malka d-babil (Gy 385:4): ملك بابل؛
malkia d-babil (أيوب 127:6): ملوك بابل؛
bra d-babil (Gy 390:4‘) فصاعدًا، 8: ساحل بابل، أو سواحل بابلونيا.
2 babil (اسم ثيوفوري، يحتمل أن يكون مشتقًا من בָּבֶל؟): ملاك:
babil malaka rba d-alahia (DC 37)، 44 فصاعدًا: "بابل، الملاك العظيم للآلهة" (وقد يُقرأ: bbil بمعنى "بـ بيل"؛ قارن مع مادة: bil).

ذكر بابل في القرآن الكريم والكتب المقدسة :
يرد ذكر بابل في القرآن الكريم في الآية 102 من سورة البقرة، **"وما أنزل على الملكين ببابل هاروت وماروت"[20]**، وهي الإشارة الوحيدة الى موضع العراق ، ولم تذكر في اي موضع اخر وبغض النظر عن التفسير فانها لا تعطينا معنى لغويا لهذه اللفظة .
اما في الكتاب المقدس فقد ذكرت بكثرة ولربما أكثر من مائتي مرة كما تذكر المصادر ونشير بذلك الى بعض المواضع التي ذكرت فيها :
وجاء في (القاموس الموجز للكتاب المقدس) [21]:
ورد ذكر بابل في العهد القديم في الكثير من المواقع نذكر منها :
بلبل الرب السنة المجتمعين في بقعة أرض سنعار لأنهم قصدوا أن يبنوا لا نفسهم برجا ويصنعوا لانفسهم اسما (تك :11_ 7) بالاستقلال عن الله فجعل الله لكل منهم لسانا ولغة غير الاخر فتفرقوا ، لذلك دعا اسم المدينة بابل أي بلبة اوفوضى .
يقول الكتاب تكوين **9\11** "لذلك دعي اسمها بابل لان الرب هناك بلبل لسان كل الارض و من هناك بددهم الرب على وجه كل الأرض" ولكن معنى اسم بابل هو باب ايل ومعناها باب الله وليس بابل من بلبل الالسنة **تك 10: 10**وكان ابتداء مملكته بابل وارك واكد وكلنة، في ارض شنعار.
.وتظهر أهمية بابل في العصور القديمة من ورود ذكرها في الكتاب المقدس أكثر من مائتي مرة. وهو اسم العاصمة العظيمة لمملكة بابل القديمة "شنعار" المذكورة في **(تك 10: 10؛ 14: 1)** [22]
وقد ورد اسم بابل مئات المرات في كتاب (العهد القديم) وكان من ضمن ما وصفت به في التوراة :
(بابل كاس ذهب بيد الرب تسكر كل الارض) سفر ارميا
(بابل ايتها الساكنة على مياه كثيرة الوافرة الخزائن) سفر ارميا الاصحاح (51). [23]
كما ورد ذكر بابل في العهد القديم في الكثير من المواقع :
تك 10: 10وكان ابتداء مملكته بابل وارك واكد وكلنة، في ارض شنعار.
تك 11: 9 لذلك دعي اسمها «بابل» لان الرب هناك بلبل لسان كل الارض. ومن هناك بددهم الرب على وجه كل الارض.
اسم بابل القديم الذي يعني باب الله هو أصلا لا ينطق (باب ايل) او(باب الله بالعربي) او بابل وينطق **كاد مري** فاسم **كاد مري** هو اسم اخر لهذه المدينة وكاد مري تعني باب الله باللغة السومرية وأيضا بابل فهي اتت من بلل العبرية القديمة الذي معناه يشتت وهذا في **العبري والاوغاريتي** وغيره .

بابل في المدونات والموسوعات العالمية
(دراسة في اللغات السامية)

أستاذ
مازن محمد حسين

إن كثرة الأسماء والمعاني وبمختلف اللغات أطلقت على أصل تسمية بابل بهذا الاسم يدل ودون شك على كثرة الشعوب الّتي عاشت فيها ، بتعدد السنتهم ودياناتهم حتى كتب اسم بابل بكل هذه اللغات ، وقد تم العثور على العديد من المدوّنات الّتي تثبت أصالتها وأسماءها التي عرفت بها خلال الحقب التّاريخية الّتي مرّت بها.

بابل في الموسوعات :

تعد مدينة بابل من أكثر أوجه تراثنا الحضاري الضخم روعة وكمالا ، فهي بالاضافة الى كونها عاصمة لأعرق امبراطورية في العالم ، فقد عدت من امهات المدن القديمة واكثرها تاثيرا على تطور الحضارة البشرية منذ نشوئها وحتى الان .

استمرت بابل مركزا للعراق القديم لمدة 15 عشر قرنا ، وكانت عاصمة لعشر سلالات بدات بالسلالة الأمورية التي برز من ملوكها الملك المشرع العظيم (حمورابي) 1792 _ 1750 ق.م . واخرها كانت السلالة الكلدانية ومن ملوكها البارزين الماك (نبوخذنصر) الذي وصلت حدود امبراطوريته شواطيء البحر المتوسط . كما اختارها (الاسكندر الكبير) في سنة 321 ق . م عاصمة له من بين عشرات المدن المهمة لما تتمتع به هذه المدينة العريقة من مركز حضاري وتاريخي ولجمال ابنيتها واسوارها التي عدت من عجائب الدنيا السبع .

وقد وجدت نصوص كثيرة تتحدث عن عظمة الحضارة البابلية وعن مدينة بابل بالذات . وخاصة في مكتبة اشور بانيبال في (نينوى) ومكتبة (كيش)وكتبة (سبار) ومكتبة (بابل) ايضا [24].

ومن هذه النصوص التي تدل على مكانة بابل العظيمة في علم اللاهوت وعلم الكونيات :

1_بابل المدينة التي تكره الشر .

2_ بابل تنظم حياة الارض .

3_ بابل رابطة السماء والعالم السفلي

وهذه النصوص وغيرها مدونة في اللوح الاول من التاليف وقد وجدت في المكتبات المذكورة اعلاه .

تقع بابل على نهر الفرات الذي كان يمر من وسطها ويخترقها من الشمال الى الجنوب . وكانت تعد ايام ازدهار حضارتها في العهد البابلي الحديث وسلالة بابل الحادية عشر زمن حكم ملكها القدير (نبو خذنصر) 604_562 ق.م واحدة من كبريات مدن العالم القديم .

ويكفي للتدليل على ذلك أن مساحتها كانت حوالي عشرة ملايين متر مربع ،ويحيطها سوران ، السور الخارجي المسمى (نمتي _ انليل) ومحيطه بين 18 _ الى 20 كم . والسور الداخلي المسمى (امكر _ بيل) او (امكر _ انليل) .

وقد عرفت بابل باسماء عديدة منها :

كا _ دنكرا _را

باب ايلي

تن _تر _كي وتعني (موطن الحياة)

شور _انا _كي وتعني (يد السماء)

نون _كي (كشكلا) وتعني (البوابة او المدخل)

وذكرت هذه الأسماء باللغة السومرية وبالخط المسماري . وقد ذكرتها التوراة باسم (شيشك) كما ذكرها الإغريق باسم (بابلون) [25].

لقد كان من نتائج أجود ازدواجية اللغة في العصر الأكدي وما تلاه من العصور، أن عمل الكتبة في بلاد الرافدين على اعداد وتنظيم إعداد من الجداول والمعاجم تضم المفردات السومرية وبيان معانيها في اللغة الأكادية من أجل فهم معانيها واستعمالها في كتابة النصوص ، وتعد أقدم المعاجم اللغوية المعروفة لحد الأن وقد ضمت عددا من النصوص المعجمية قوائم بأسماء البلدان والأقاليم والمدن ومن المحتمل أن مثل تلك القوائم كانت تستعمل كدليل لأغراض الرحلات التجارية، ولأغراض ايصال المراسلات وللأغراض الادارية والعسكرية ،كما نظموا قوائم بأسماء الجبال والأنهار والقنوات والبحار، فضلاً عما صوروه على المنحوتات، ويعد تنظيم مثل تلك المعاجم أقدم ما عرف من محاولات الأنسان في هذا الجانب .من أهم الخرائط التي زودتنا بها الرقم الطينية هي الخريطة المعروفة لمدينة نفر، وما يعد خريطة العالم التي صورت مدينة بابل هي مركزها، وهناك عدد لا باس به من خرائط الحقول الزراعية وقنوات ومجاري المياه [26].

بابل في المدونات الاكدية :

كتبت هذه المدونات على الواح الطين [27] ، بالرموز الاكدية القديمة ونقصد بالمدونات هوكل ما كتب عن بابل في تلك الرقم الطينية في تلك الحقبة الزمنية . ويعد النتاج الفكري الأدبي واحداً من النتاجات التي أسهمت في رقي الحضارة العراقية قديماً وحديثاً، فقد ترك سكان بلاد الرافدين سجلاً حافلاً من المدونات الأدبية، وهو حصيلة أبداع الأدباء والشعراء السومريين والبابليين، وهو يعكس انماطاً من الحياة اليومية التي يعيشها السكان وعلى الرغم مما تم أكتشافه من أعداد الالواح المسمارية ذات المضامين الأدبية، سواء الشعرية ام النثرية لا يؤلف هذا في الواقع إلاَّ نسبة قليلة بالمقارنة مع الأعداد التي لا تزال غير مكتشفة او مطمورة في باطن المدن والمواقع الأثرية .

ذكر بابل في المدونات الحثية :

ولأهمية بابل وشهرتها التاريخية والحضارية ورد ذكرها في مدونات حضارات الشرق الأدنى القديم، ومنها حضارة بلاد الاناضول زمن المملكة الحثية (1680 - 1207 ق.م) ، وقد اتخذت هذه المدونات في طبيعتها اشكالاً متنوعة، منها ما كانت حربية، الذي تمثلت بالهجوم الحثي على بابل عام 1595 ق.م، وكذلك مدونات سياسية، تمثلت في اقامة علاقات مصاهرة، وتبادل الرسائل والمبعوثين (السفراء) بين الملوك الحيثيين وبين ملوك بابل من الكيشيين، فضلا عن مدونات ثقافية والتي تمثلت بالكفاءات العلمية البابلية لدى البلاط الملكي الحثي كالأطباء وكهنة تعزيم والكتبة[28]. سوف نذكر في هذا البحث اهم المدونات التي ورد فيها ذكر بابل :

هذه احدى المدونات الحربية التي دوّن في نص حثي احتلال مدينة بابل وذلك في ترنيمة لصلاة الفاتح مورشيلي الثاني (1321 - 1295 ق.م) اذ تم ذكر الانتصارات العسكرية للملوك الحيثيين ضد حلب وبابل والتي تعود بتاريخها الى عهد المملكة القديمة، ومما ورد في ترنيمة الصلاة الاتي:

(لأجل أرض حاتي القديمة، وبمساعدة الهة الشمس آرينا، استعمل غضبه ضد الأراضي المحيطة مثل الأسد، وعلاوة على ذلك أي شئ (مدن مثل) حلب وبابل، هو دمر ممتلكات كل بلاد الفضة والذهب والآلهة، هم كانوا يضعونها أمام آلهة الشمس أرينا)[29].

كما جاء ذكر بابل في المدونات والمخاطبات السياسية نذكر منها ما جاء :

كما ذكر بابل في نص لصلاة الملك مورشيلي الثاني وهو يخاطب الآلهة، متحدثاً فيهاضمن التهم التي وجهها لزوجة أبيه البابلية) مال نيكال (حول تصرفها بممتلكات القصرالملكي، إذ قامت بإزالة كل ثرواته الثمينة والأشياء المحبوبة الى نفس الملك والعائلة وبذرتها الى الذين يحققون لها رغباتها) ومما ورد في نص الصلاة الآتي:

(هل أنت الآلهة لا ترين كيف تحول بيت أبي بكامله إلى (بيت حجارة) ضريح الإلهة توتيلاي(Tutelay)إلهة (لامّا Lamma) وبيت (الحجارة) الإله ؟ بعض الأشياء جلبت من بلاد شانخا را Šanhara (بمعنى بابل) وآخرون من حاتي ، إلى عامة الناس سلمت لم تترك شيئا ... بيت أبي هي حطمته) [30].

ابدع العراقي القديم، من بين جهودهِ وإنجازاتهِ الفِكرية والتاريخية، قوائم للفهرسة والجدولة، فضلا

بابل في المدونات والموسوعات العالمية
(دراسة في اللغات السامية)

أستاذ
مازن محمد حسين

عن ثبوتيات تأريخيه، وخرائط ومُخططات جغرافية، من أجل التوثيق والتأرخة ، سعيا لتخليد كل نشاط إجماعي وحضاري، يمكن إنجازه وتحقيقه وإبداعِه في جميع الأصعِدة، السياسية والدينية، ومنها الإنجازات العمارية. ومن تلك النَصوص أو القوائم، بعض الألواح، التي تعود إلى نَص أو ثبت مهم،عُرِفَ عند الباحثين بنَص طوبغرافية مدينة بابِل، إذ أُطلِقَ عليه تسمية **(تين.تير.كي = بابِل) (BabyloN =TIN.TIR.KI).** إذ دُونَ في ذلك النَص، قائمة بمسميات المدينة الرسمية والوصفية القُدسية، التي ربما تكون هي أسماء لمناطق رئيسة فيها ، كذلك مسميات الأبنية الدينية المعابد، والشوارع والأسوار، وبوابات المدينة، وأسماء الآلهة ومقراتها. وقد دونت بأعمدة ثلاثة متقاربة، منها التسمية السومرية، ويقابلها التسمية البابِلية، وبالتالي الوصف المجازي أو التعبيري أو القدسي للتسمية السومرية [31].

اقتصر ذكر المدونات على ما ذكرناه في بحثنا هذا كنماذج لما جاء من ذكر مدينة بابل في تلك المدونات البابلية .

الاستنتاجات :

- تم ذكر اسم بابل في كتب التاريخ باسماء متعددة .
- ورد ذكرها بعدة لغات منها الآرامية والسريانية والعبرية والعربية بالإضافة الى اللغة الأكادية .
- تناولتها الموسوعات العالمية بالمعنى والشرح لما يحتويه هذا المصطلح من معلومات غزيرة لحقبة كبيرة من التاريخ القديم .
- ورد ذكر بابل في المدونات الأكادية وجاءت بأسماء مختلفة .وحسب الأحداث التاريخية .
- نعتقد ان هذا الاختلاف في التسمية جاء بسبب اختلاف الألسن ولكل شعب لسانه .
- تتطور اللغة وتنمو وربما هذا أثر على اختلاف التسمية بمسببات وعوامل الزمان والاحداث في التأريخ .
- نجد أن في أصل التسمية في اللغات السامية هنالك جذر ثلاثي واحد لهذه التسمية .
- إن اسم بابل (ومعناه باب الاله) كما يعرف ، إنما قد يكون قد أخذ هذه التسمية من عظمة تلك المدينة العظيمة آنذاك ، ولما تعنيه من إنجازات حضارية في (العلوم والفنون والادب والحكمة والقانون والري والتجارة والعمارة، والكتابة ....) فهي صاحبة الإنجازات الأولى في الحضارة البشرية .
- بابل من أكثر الأسماء ذكرا في الكتب والموسوعات العالمية قديما وحديثا وفي مختلف اللغات في العالم لما يحتويه الاسم من معنى على المستوى الحضاري للبشرية ، فهو ليس مجرد اسم بمعنى بل هو مفهوم حضاري للعالم القديم والحديث .

قائمة الهوامش

[1] - ب . ا. بيلافسكي ، اسرار بابل ، ترجمة أ. د. رؤوف موسى جعفر الكاظمي ، دار المؤمون للترجمة والنشر ، بغداد العراق ، ط1 ، ص7 .
[2] - ابن منظور ، لسان العرب ، ط3 ، دار صادر ، بيروت 1414 هجرية ، ج2 ، ص 495 .

https://www.al-jawaab.com

[3] - الاصبهاني ، محمد بن ابراهيم ، معجم المعاني ، ط2 ،دار الكتب العلمية ، 1438 هجرية ، باب الالف .

[4] - https://www.almaany.com/

[5] - هنري س ، عبودي ، معجم الحضارات السامية ، ط2 ، طرابلس ، لبنان ، 1991 ، ص191 .

[6] - اثير احمد حسين المسجون ، تسمية مدينة بابل وعمارة ابنيتها المقدسة (627- 539 ق. م) في ضوء الاشارات التاريخية ، مجلة جامعة ميسان ، Volume 18, Issue 36, (2022), PP 1 – 34 . ص7-8 .

[7] - ماجد حسو منصور عيسو ، مدينة بابل في ضوء اخبار الكتاب المقدس ، مجلة الجامعة العراقية ، العدد 55 ج1 ، ص 345 – 346 .

[8] - طه باقر ، مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة ، ط1 ، بيروت ، ص618-619 .

[9] - OF THE ، The Assyrian Dictionary ، I c N a c E J . G E L B , BENNo L e N D s B E R c E R , A. LEo O p p E N H E T M , E n r c . e . R n T N E R ، PUBLISHED BY THE ORIENTAL INSTITUTE, CHICAGO, ILLINOIS, I.J.S.A.، VOLUME 2، ORIENTAL INSTITUTE OF THE UNIVERSITY OF CHICAGO ، 1965، p9 . (للمزيد ينظر الصفحات ص9 وبعدها في المعجم) .

[10] - عيد مرعي ، اللسان الاكدي موجز في تاريخ اللغة الاكدية وقواعدها ، دمشق ، 2012م ، ص128 -129 .

[11] - عامر سليمان ، المعجم الاكدي ، معجم اللغة الاكدية (البابلية – الاشورية) باللغة العربية والحرف العربي ،المجمع العلمي ،1999م ، ص144 .

[12] - لقد عرف الاله (ايل) في اوغاريت (سورية) باعتباره اله الجو . وكان هو الاله الاعلى للعالم الكنعاني العبراني . ومن المعروف ان هذا الاله هو من اصل جزري (ى سامي)وكانت رفيقته في اوغاريت تسمى (عاشرة) او (عاترة) . كما كانت توجد الهة اخرى تسمى عشتارت في اوغاريت وتل العمارنة ، وهي نفسها عشتار عند البابليين والاشوريين .
ينظر : النجفي ، حسن ، معجم المصطلحات والاعلام في العراق القديم ، دار افاق عربية ، ج2 ، ط1 ، 1983 م ، ص47 .

[13] - عامر سليمان ، المعجم الاكدي ، المصدر السابق نفسه ، ص107 .

[14] - ي. قوجمان ، قاموس عبري – عبري ، مكتبة المحتسب ، 1970 ، ص 30 .

[15] - حداد ، بنيامين ، معجم الاصول اللغوية ، لجنة اللغة والترتث ،هيئة اللغة السريانية – المجمع العلمي ،بغداد ، 1995 م ، ص5 .

[16] - ي. قوجمان ،المصدر السابق نفسه ، ص56 .

[17] - يعقوب منا ، قاموس كلداني عربي ، منشورات مركز بابل ، بيروت ، 1975م ، ص 52 .

[18] - HEBREW AND ENGLISH LEXICON of The Old Testament FRANCIS BROWN, DRIVES, CHARLES A. BRIGGS, ، OXFORD AT THE CLARENDON **PRESS** ، **1939، p93 .**

[19] - E.S.Drower.A Mandaic Dictionary . printed in Great Britain.Oxford .1963 . p45 .

[20] - القران الكريم .

[21] - القاموس الموجز للكتاب المقدس ، ترجمة مختصرة لقاموس (concise bible dictionary) ،ج. مورش ، ترجمة : وهيب ملك ،1983م, ص92 .

[22] - الكتاب المقدس (العهد القديم) .

[23] - العهد القديم .

[24] - حسن النجفي ، معجم المصطلحات والاعلام في العراق القديم ، ط1 ، الدار العربية ، 1982 م ، ص31 .

[25] - حسن النجفي ،المصدر السابق نفسه ، ص 31 .

[26] - نواله أحمد محمود المتولي، محمد عيسى جعفر ، أهمية اللقى الاثرية المكتوبة في الدراسات الآثارية ، ملحق العدد 53 (شعبان 1437 ه - ايار 2016 م) ، ص225 . للمزيد ينظر :
- سليمان، عامر، "العراق في التاريخ القديم"، موجز التاريخ الحضاري، ج 2،الموصل، 1993، ص261 .

- الراوي، ،1985 ، ص 279 وما بعدها ولاجل التعرف على المزيد عن معرفة سكان بلاد الرا فدين بعلم الجغرافية ورسم الخرائط ينظر، الجميلي، عامر عبد الله، المعارف الجغرافية عند العراقيين القدماء، دهوك، 2011 .

[27] - لوح الطين هو لوح مصنوع من صلصال أو الطين، يمكن خدش الرموز فيه أو الضغط عليه باستخدام القلم. ثم يجفف اللوح. يمكن محو أو تصحيح الكتابة المحفورة عن طريق كشط الطبقة العليا، وحرق ألواح الطين، غالبًا عن غير قصد بسبب كوارث الحرائق، يجعلها متينة. ابتكر الخط المسماري من خلال التعامل الخاص مع القلم كإسفين طبع. تغير شكل ألواح الطين ونوعها بمرور الوقت، ومثل تطور الكتابة واللغة، تتيح الأطوار تصنيفًا زمنيًا تقريبيًا. ينظر : Amanda H. Podany: The Land of Hana. Kings, chronology and scribal tradition; CDL Press ,Bethesda MD 2002, ISBN 1-883053-48-X, S. 3

[28] - هاني عبد الغني عبد الله ، بابل في المدونات الحثية ، مجلة الملوية للدراسات الآثارية والتاريخية المجلد الثالث العدد الرابع السنة الثالثة شباط 2016 م ، ص170 .

[29] - هاني عبد الغني عبد الله ، المصدر السابق نفسه ، ص172 .
ينظر : الصالحي، صلاح رشيد، المملكة الحثية دارسة في التاريخ السياسي لبلاد الأناضول ، ط 2 ، بغداد، 2011 ، ص173 .

[30] - هاني عبد الغني عبد الله ، المصدر السابق نفسه ، ص 173 .
ينظر : Hoffner, A, H, " A prayer of Mursili ll about his Stepmother ", in: JAOS (Journal of American Oriental Society, New Haven, 1843/49 ff.), 103, 1983, P. 191.

[31] _ اثير احمد حسين المسجون ، تسمية مدينة بابل وعمارة ابنيتها المقدسة (627- 539 ق. م) في ضوء الاشارات التاريخية ، مجلة جامعة ميسان ، Volume 18, Issue 36, (2022), PP 1 – 34 ، ص4 .
للمزيد ينظر: Niek Veldhuis, “TIN.TIR = Babylon, the Question of Canonization and the Production of Meaning”, Journal of Cuneiform Studies(JCS), Vol. 50, 1998, p. 82.

بابل في المدونات والموسوعات العالمية
(دراسة في اللغات السامية)

أستاذ
مازن محمد حسين

قائمة المصادر :

- القران الكريم .
- الكتاب المقدس (العهد القديم) .
- ابن منظور ، لسان العرب ، ط3 ، دار صادر ، بيروت 1414 ه .
- الاصبهاني ، محمد بن ابراهيم ، معجم المعاني ، ط2 ،دار الكتب العلمية ، 1438 هجرية ، باب الالف
- القاموس الموجز للكتاب المقدس ، ترجمة مختصرة لقاموس (concise bible dictionary) ،ج. مورش ، ترجمة : وهيب ملك ،1983م .
- اثير احمد حسين المسجون ، تسمية مدينة بابل وعمارة ابنيتها المقدسة (627- 539 ق. م) في ضوء الاشارات التاريخية ، مجلة جامعة ميسان ، Volume 18, Issue 36, (2022), PP 1
- الجميلي، عامر عبد الله، المعارف الجغرافية عند العراقيين القدماء، دهوك، 2011 .
- ب . ا. بيلافسكي ، اسرار بابل ، ترجمة أ. د. رؤوف موسى جعفر الكاظمي ، دار المؤمون للترجمة والنشر ، بغداد العراق ، ط1 .

- حداد ، بنيامين ، معجم الاصول اللغوية ، لجنة اللغة والترتث ،هيئة اللغة السريانية – المجمع العلمي ،بغداد ، 1995 م .

- حسن النجفي ، معجم المصطلحات والاعلام في العراق القديم ، ط1 ، الدار العربية ، 1982 م

- سليمان، عامر، "العراق في التاريخ القديم"، موجز التاريخ الحضاري، ج 2،الموصل، 1993.

- سليمان، عامر ، المعجم الاكدي ، معجم اللغة الاكدية (البابلية – الاشورية) باللغة العربية والحرف العربي ،المجمع العلمي ،1999م

- طه باقر ، مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة ، ط1 ،بيروت ، 2009م .

- عيد مرعي ، اللسان الاكدي موجز في تاريخ اللغة الاكدية وقواعدها ، دمشق ، 2012م .

- ماجد حسو منصور عيسو ، مدينة بابل في ضوء اخبار الكتاب المقدس ، مجلة الجامعة العراقية ، العدد 55 ج1 .

●نواله أحمد محمود المتولي، محمد عيسى جعفر ، أهمية اللقى الاثرية المكتوبة في الدراسات الآثارية ، ملحق العدد 53 (شعبان 1437 ه - ايار 2016 م) .
●هاني عبد الغني عبد الله ، بابل في المدونات الحثية ، مجلة الملوية للدراسات الآثارية والتاريخية المجلد الثالث العدد الرابع السنة الثالثة شباط 2016 م.
●هنري س ، عبودي ، معجم الحضارات السامية ، ط2 ، طرابلس ، لبنان ، 1991 ، ص191 .
●يعقوب منا ، قاموس كلداني عربي ، منشورات مركز بابل ، بيروت ، 1975م .
●ي. قوجمان ، قاموس عبري – عبري ، مكتبة المحتسب ، 1970 .

المصادر الاجنبية :

• Icnace J. Gelb, Benno lendsb ercer, A. Leo O p p enhetm, E n r c . e . R n tne R ، The Assyrian Dictionary ،OF THE ORIENTAL INSTITUTE OF THE UNIVERSITY OF CHICAGO ،VOLUME 2 ،PUBLISHED BY THE ORIENTAL INSTITUTE, CHICAGO, ILLINOIS, I.J.S.A. ،1965 ،p9.
• HEBREW AND ENGLISH LEXICON of The Old Testament FRANCIS BROWN, DRIVES, CHARLES A. BRIGGS, ،OXFORD AT THE CLARENDON PRESS ،1939 ،p93.

• E.S.Drower.A Mandaic Dictionary . printed in Great Britain.Oxford .1963 . p45.
• Hoffner, A, H, " A prayer of Mursili ll about his Stepmother ", in: JAOS (Journal of American Oriental Society, New Haven, 1843/49 ff.), 103, 1983, P. 191 .
• Amanda H. Podany: The Land of Hana. Kings, chronology and scribal tradition; CDL Press Bethesda MD 2002, ISBN 1-883053-48-X, S. 3
• Niek Veldhuis, “TIN.TIR = Babylon, the Question of Canonization and the Production of Meaning”, Journal of Cuneiform Studies(JCS), Vol. 50, 1998, p. 82.

المصادر الالكترونية :

https://www.al-jawaab.com _
/https://www.almaany.com _